

Aksharmala

Learning Translation

A certification program to train the individuals to make them competent in the language translation industry and provide them with industry recognized certification and career opportunities.

An initiative by :



Somya Translators Pvt. Ltd.
(An ISO 9001 : 2015 Certified Company)

&



LIONBRIDGE

TRAINING



Language Translation – Overview

The world has become a global village and in the process of such rapid exchange of information and the purpose of improving cultural contacts, one thing is inevitable, and that is the need for translation. The world has always needed translators and it always will.

To fulfil the needs of the industry, Lionbridge and Somya Translators have come up with an initiative known as **AKSHARMALA**, an Institute of Indian Regional Language Translation. Our mission is to train the individuals to make them competent in the industry and provide them with an industry recognized certification.

Need of Translation Course

- Support to universities to develop and teach the use of Computer Assisted Translation as part of their linguistics courses
- To prepare students for a career in the translation industry
- To develop the Students interest towards Localization.
- To study translation in global context, so that they can perform Good in Professional context.

Eligibility

- Graduates / Post Graduates / PhD (any Regional Language)
- BA/MA (Mass Communication & Journalism)
- One should have a good knowledge of English.
- He/She should have a Good command at Their Native Language.

Methodology and Course Out-Line



- An overview of Lionbridge
- Share some market trends ... and technology's response
- Take a look at what this means to you as a professional translator/Freelancer
- Look at why we developed the university partner program and how it can help you`

- Basic Level Training 2 weeks (Theory + Practical) ~ 80 Hours
- Advance Program 1 Week ~ 40 Hours
- Tools and Hands-On- 1 Week ~ 40 Hours
- On Job Training – 4 Weeks ~ 1 Month
- Help and resources
- Questions

Week No. 1 - Basic Level Training

Translation –

- Definition, Scope, Objective, need and Importance of Translation.
- History of Translation, Historical development of Indic Languages.
- Process of Translation
- Qualities of a Good Translator
- Understanding of Source language
- Understanding of Target Language.
- Types of Translation.
- Partial Translation
- Word to word translation
- Machine translation
- Restricted Translation
- Tools used in Translation

Week No. 2 - Basic Level Training

- Translation Vs Transcription
- Translation Vs Transliteration
- Translation Vs Interpretation
- Translation Vs Localization Vs Globalization
- Principles of sentence formation
- Type of Content – Automobile, IT, Life Science, Financial, Legal...etc.
- Role of translation in Education and administration, mass media, legal



Week No. 3 - Advance Program

- ❖ Difference Between Spoken and written Language.
- ❖ Definition of Glossary, Terminology, Technical Terminology.
- ❖ Synonyms, Summarization, Adaptation, Subtitling etc.
- ❖ Problems of translating Poetry, Classics, Religions, Cultural Texts, idioms & Proverbs.

Week No. 4 - Tools and Hands-On

Translation Tools:

- TMS • CTE • Translation workspace
- Machine translation • LogoPort XLIFF editor
- LionLinguist • Trados • WinAlign • Multitrans
- Passolo • SDLX



Trainee

- If the candidate successfully completes the course, he/she will be appointed as a Trainee translator in Somya Translators Pvt. Ltd, New Delhi/Mumbai for 4 month.
- A stipend of ₹5000 per month during the training period.

Long Term Professional Achievement

- After the successful completion of the course, you will be a professional language translator.
- You can join any company as a certified language translator.

What will you Get?



Training under Certified instructors



Regular assessment and skill check



Placement & Career Options

Training Location:

Somya Translators Pvt. Ltd.

Plot No. A 52, Second Floor, Main Market, Pandav Nagar, Delhi – 110 092

☎: 91-11-22486881, 91-11-43061918 |

☎: 91-11-43061917

☎: 7838944489

✉: m.ravindran@somyatrans.com